



Yorgos Maniotis

# Vacaciones en Uranópolis



Estudios y textos de *Erytheia*, 13  
Asociación Cultural Hispano-Helénica  
2022







**Yorgos Maniotis**

# **Vacaciones en Uranópolis**

*Traducción de Pilar Zapata Bosch*



**Guillermo  
Escolar**  
E D I T O R





La traducción de *Vacaciones en Uranópolis*  
ha recibido el premio «Antonio Tovar» de  
Traducción de la Asociación Cultural His-  
pano-Helénica

1ª edición, 2022

© Yorgos Maniotis

© De la traducción, Pilar Zapata Bosch

© Guillermo Escolar Editor S.L.

Avda. Ntra. Sra. de Fátima 38, 5ºB  
28047 Madrid

info@guillermoescolareditor.com

www.guillermoescolareditor.com

© Asociación Cultural Hispano-Helénica

Diseño de cubierta: Javier Suárez

Maquetación: Equipo de Guillermo Escolar Editor

ISBN: 978-84-18981-56-2

Depósito legal: M-0000-2022

Impreso en España / Printed in Spain

Kadmos

P.I. El Tormes - Río Ubierna 12-14

37003 Salamanca

Reservados todos los derechos. De acuerdo con lo dispuesto en el Código Penal, podrán ser castigados con penas de multa y privación de libertad quienes, sin la preceptiva autorización, reproduzcan o plagien, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, fijada en cualquier tipo de soporte.





ASOCIACIÓN CULTURAL HISPANO-HELÉNICA

XI Premio de Traducción del Griego Moderno  
«Antonio Tovar»

Reunido el Jurado encargado de fallar el XI Premio de Traducción «Antonio Tovar» (2020-2021) que convoca la Asociación Cultural Hispano-Helénica, compuesto por

Dña. Takuhí Ispirián (presidenta)  
D. César Montoliu (secretario)  
D. Alberto Conejero (vocal)

ha decidido por unanimidad otorgar el premio a D.<sup>a</sup> Pilar Zapata Bosch, alias Mavro Melani, por su traducción de la obra de teatro *Vacaciones en Uranópolis*, de Yorgos Maniotis, por el conocimiento profundo de la cultura, la historia y la lengua griega contemporáneas que denota, por el excelente manejo del castellano, por el conocimiento de la pragmática de ambas lenguas, es decir, el dominio de los registros y de las situaciones de comunicación de ambas lenguas, y por la capacidad de verter en castellano libremente la expresividad, la naturalidad y la fluidez de los diálogos del original sin mer-





PREMIO «ANTONIO TOVAR»

mar la intención comunicativa del autor. Esta traducción nos permite acceder a una obra dramática de la literatura griega contemporánea inédita en castellano.

Madrid, 9 de abril de 2021

Fdo.: César Montoliu  
Secretario del Jurado

